

顏明仁

Vilian Ispalidav

Isbukun Bunun  
郡群布農語

Tudangaz Uvaz  
Pisvangdu

為孩子祈禱

Uvaz  
Kadimanun kasu mas Bunun  
Mananu anaisia sahalan tu asang  
Pinangan haling mas isihumis  
Lapunalan at kasan tausia bukvav

孩子  
你是布農族的寶貝  
原該在熟悉的原鄉  
接受語言文化薰陶  
風災後迫遷永久屋

Aip  
Naisaincin kasu mapasnava  
Isnavan vaivivaivi tu hansiap  
Naisaincin kasu mihumis  
Isnavan makua malka bunun

如今  
你就要在這裡上學  
學習各種新的知識  
你就要在這裡生活  
學習如何待人處世

Hai-iapa  
Bunun kasu tu auksa  
Nataldaing kasu saincin  
Incumin kasu tu akas-angun  
Malmananua antala taishang

要知  
你是布農族的種子  
你會在此成長茁壯  
你是原住民的希望  
你要努力贏得尊嚴

Aupa  
Madaidaz isaincin madadaingaz  
su  
Maszang nai-ia malubun saipuk su  
Ni tu matupanu masnanava su  
Madanuh halinga mas isihumis

因為  
這裡的耆老深愛你  
他們像母雞呵護你  
無怨無悔地教導你  
傳授語言文化於你

Mahtuaang  
Tama-Dihanin tauhumis su  
Bunun taklis tu taiklas  
Talivitvit sia su tu is-ang  
Minsia Tama-Dihanin tu sinpatnu

但願  
主上帝賜福保佑你  
布農族的傳統精髓  
深深烙印你心深處  
成就上主命定大事